

MUNICIPAL ACT

Pursuant to section 36 of the *Municipal Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

1 The annexed *Marsh Lake Local Advisory Area Order* is hereby made.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 7 day of September 2000.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 36 de la *Loi sur les municipalités*, décrète ce qui suit :

1 Est établi le *Décret sur la Collectivité locale de Marsh Lake* paraissant en annexe.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, ce 7 septembre 2000.

Commissaire du Yukon

**MARSH LAKE LOCAL ADVISORY AREA
ORDER**

**DÉCRET SUR LA COLLECTIVITÉ LOCALE DE
MARSH LAKE**

1 The area described on the map attached as Schedule 1 is established as a local advisory area to be known as the Marsh Lake Local Advisory Area for which a council to be known as the Marsh Lake Advisory Council is established.

1 La région délimitée à la carte de l'annexe 1 est constituée à titre de Collectivité locale de Marsh Lake pour laquelle est établi le Conseil consultatif de Marsh Lake.

2(1) The Marsh Lake Local Advisory Council shall consist of five members, with one member elected from each of the five wards established by section 3.

2(1) Le Conseil consultatif de Marsh Lake se compose de cinq membres. Chaque membre est élu dans un des quartiers établis à l'article 3.

(2) At the first meeting of the Council following an election, the Council shall elect one of its members to be the chair of the Council.

(2) Lors de la première réunion du Conseil suivant l'élection, les membres élisent un des leurs à titre de président.

3 The Marsh Lake Local Advisory Area is divided into five wards with boundaries as shown on the map attached as Schedule B, and described as follows

3 La Collectivité locale de Marsh Lake est divisée en cinq quartiers dont les limites paraissent à la carte de l'annexe B et qui sont décrits comme suit :

(a) Ward #1, Judas Creek, taking in the area from Judas Creek on the Alaska Highway to Judas Creek Subdivision;

a) quartier n°1 — Judas Creek, comprend l'étendue, suivant la route de l'Alaska, du ruisseau Judas au lotissement Judas Creek, inclusivement;

(b) Ward #2, New Constabulary;

b) quartier n° 2 — New Constabulary;

(c) Ward #3, Old Constabulary, taking in the area from Old Constabulary to Grayling Place, inclusive;

c) quartier n° 3 — Old Constabulary, comprend l'étendue de Old Constabulary jusqu'à place Grayling, inclusivement;

(d) Ward #4, Army Beach, taking in the areas of Army Beach and South McClintock, inclusive;

d) quartier n° 4— Army Beach, comprend les étendues de Army Beach et de McClintock sud, inclusivement;

(e) Ward #5, McClintock, taking in the areas of North McClintock to the Yukon River Bridge and the McClintock Valley Road, inclusive.

e) quartier n° 5 — McClintock, comprend les étendues de McClintock nord jusqu'au pont du fleuve Yukon et de la route McClintock Valley.

4 Elections shall be conducted in accordance with Part 3 of the *Municipal Act*, subject to the following provisions

4 Sous réserve des dispositions suivantes, les élections seront tenues conformément à la partie 3 de la *Loi sur les municipalités* :

(a) an eligible elector

a) une personne ayant qualité d'électeur :

(i) must reside within the boundary of the ward in which they vote,

(i) réside dans les limites du quartier où elle vote,

(ii) may only vote for a candidate nominated in that ward,

(ii) peut voter seulement pour un candidat qui se présente dans son quartier,

(iii) must be either a Canadian citizen or a

(iii) est de citoyenneté canadienne ou est un

landed immigrant; and

(iv) must be a resident of the Marsh Lake Advisory Area and have resided in the Advisory Area for the period of one year immediately preceding the day on which the poll is taken;

(b) an eligible candidate

(i) must be either a Canadian citizen or have landed immigrant status,

(ii) must reside in the ward in which (s)he is running as a candidate, and

(iii) must be nominated by at least five (5) eligible electors from the ward in which (s)he is running, and

(iv) must be a resident of the Marsh Lake Advisory Area and have resided in it for the period of one year immediately preceding the day on which the poll is taken;

(c) list of electors for an election need not be prepared;

(d) at the close of the nomination period, if only one candidate is nominated in a ward, the returning officer for the election shall declare that candidate elected; if there is no candidate nominated in a ward, the nomination period shall be extended for an additional six days, and if there are still no nominations, the Minister may appoint a representative for the ward from the community;

(e) there shall be no advance poll;

(f) on polling day, there shall be one polling station, which shall be located within the Marsh Lake Local Advisory Area;

(g) in addition to voting on polling day, a mail-in ballot system shall be established and all eligible voters are entitled to vote by a mail-in ballot;

(h) nominations to fill a vacancy on council shall be held no earlier than 30 days or later than 180 days after the vacancy occurs.

immigrant admis,

(iv) réside dans la Collectivité locale de Marsh Lake depuis au moins un an le jour précédant le jour du scrutin;

b) un candidat admissible :

(i) est de citoyenneté canadienne ou est un immigrant admis,

(ii) réside dans le quartier où il se présente,

(iii) est nommé par au moins cinq personnes ayant qualité d'électeur et qui résident dans le même quartier que lui,

(iv) réside dans la Collectivité locale de Marsh Lake depuis au moins un an le jour précédant le jour du scrutin;

c) la liste électorale n'a pas à être dressée;

d) à la fin de la période de présentation des candidatures, lorsqu'un seul candidat s'est présenté pour un quartier, le directeur du scrutin pour l'élection le déclare élu; en l'absence de candidature pour un quartier, la période de présentation des candidatures est prolongée de six jours et s'il n'y a toujours pas de candidature, le ministre peut nommer un représentant de la collectivité locale pour ce quartier;

e) il n'y a pas de scrutin par anticipation;

f) un bureau de scrutin, le jour du scrutin, est situé dans la Collectivité locale de Marsh Lake;

g) en plus du vote le jour du scrutin, un système de bulletins de vote par correspondance est établi et toute personne ayant qualité d'électeur peut voter par correspondance;

h) les candidatures pour combler une vacance doivent être présentées après les 30 jours ou avant les 180 jours qui suivent la vacance.

5 Each member of the first elected Marsh Lake Local Advisory Council shall hold office from the date he or she is sworn in until the regular municipal election in 2003. Thereafter, elections shall occur in accordance with the schedule of regular municipal elections as stated in the *Municipal Act*.

5 Les membres du premier Conseil consultatif de Marsh Lake entrent en fonction à la date de leur assermentation et demeurent en fonction jusqu'à l'élection municipale régulièrement tenue en 2003. Les élections sont ensuite tenues conformément aux élections municipales régulièrement tenues tel que prévu par la *Loi sur les municipalités*.

Schedule 1
Proposed Marsh Lake Local Advisory Area







